

Cam kết về việc bảo vệ thông tin cá nhân khi làm bài thi tiếng Na uy, bài thi về kiến thức đời sống xã hội và/ hoặc bài thi khi xin nhập quốc tịch

1. Xử lý các thông tin cá nhân khi làm bài thi tiếng Na uy, bài thi kiến thức về đời sống xã hội và/ hoặc bài thi khi xin nhập quốc tịch

Khi bạn ghi danh và/ hoặc làm bài thi tiếng Na uy, bài thi về kiến thức đời sống xã hội hoặc bài thi khi xin nhập quốc tịch, chúng tôi sẽ xử lý các thông tin cá nhân của bạn. Do đó, ở phần dưới đây bạn tìm thấy sự hướng dẫn về các thông tin cá nhân nào sẽ được xử lý, lý do tại sao chúng tôi xử lý các thông tin cá nhân và những quyền của bạn liên quan đến việc xử lý các thông tin cá nhân.

Cơ quan có trách nhiệm xử lý các thông tin là Nha đặc trách giáo dục ở bậc đại học, cao đẳng và năng lực (HK-dir). Điều này có nghĩa là HK-dir chịu trách nhiệm về cách xử lý các thông tin cá nhân của bạn tại HK-dir.

2. Tại sao chúng tôi xử lý các thông tin cá nhân của bạn?

Chúng tôi xử lý các thông tin cá nhân của bạn, bao gồm cả các thông tin cá nhân nhạy cảm, khi cần thiết để thực hiện các nhiệm vụ liên quan đến mục đích của chúng tôi. Mục đích của chúng tôi là đem lại kiến thức và các kỹ năng cho người nhập cư hầu có thể tham gia vào đời sống xã hội Na Uy, cũng như làm các bài thi để chứng minh về kiến thức tiếng Na uy và kiến thức về đời sống xã hội.

Chúng tôi thực hiện điều này phù hợp theo quy định chung về việc bảo vệ các dữ liệu (GDPR), chương 6 số 1 mẫu tự e) và luật hội nhập điều 41 đoạn (1) mẫu tự b) và/ hoặc mẫu tự c), cũng như thông tư về hội nhập điều 54. Khi xử lý các thông tin cá nhân có tính cách nhạy cảm, thì nền tảng để xử lý là quy định chung về việc bảo vệ các dữ liệu (GDPR), chương 9 số 2 mẫu tự g) và luật hội nhập điều 41 đoạn (1) mẫu tự b) và/ hoặc mẫu tự c). Như thế, khi bạn làm bài thi, chúng tôi có quyền và bổn phận theo luật định để xử lý các thông tin cá nhân về bạn được nêu đến trong danh sách bên dưới.

Chúng tôi thu thập và dùng các thông tin cá nhân của bạn để thực hiện các nhiệm vụ sau:

- Bảo đảm phẩm chất và việc làm bài thi tiếng Na uy, bài thi kiến thức về đời sống xã hội và/ hoặc bài thi khi xin nhập quốc tịch
- Quản lý các bài thi tại địa điểm thi
- Bảo vệ quyền của bạn để khiếu nại các quyết định cho phép bạn khiếu nại

- Số liệu thống kê
- Nghiên cứu và phân tích

Dựa vào luật hội nhập điều 41 đoạn (1) mẫu tự c) và thông tư về hội nhập điều 64, các quyết định đã được tự động hóa sẽ được dùng đến để chấm điểm bài thi đọc và nghe bằng tiếng Na uy, bài thi về kiến thức đời sống xã hội và bài thi khi xin nhập quốc tịch.

Ba bài thi này gồm có các câu hỏi với nhiều chọn lựa mà trong đó chỉ có một phương án trả lời là đúng. Ranh giới cho số câu trả lời đúng để được đậu bài thi, cũng như các câu trả lời nào là đúng, đã được xác định từ trước và được lập trình sẵn trong hệ thống thi cử. Thảm định sau cùng về thí sinh là tổng số điểm chỉ dựa vào số câu trả lời đúng, mà trong đó mỗi câu trả lời đúng sẽ được một điểm.

Khi chấm điểm bài thi viết và thi vấn đáp bằng tiếng Na Uy sẽ không dùng đến các quyết định đã được tự động hóa, vì các bài thi này được thảm định trực tiếp bởi các giám khảo và giám định viên.

Nha đặc trách giáo dục ở bậc đại học, cao đẳng và năng lực có thể dùng tay để giám sát các quyết định đã được tự động hóa. Nếu có nghi ngờ/ tình huống cho thấy có thể đã xảy ra lỗi kỹ thuật hoặc nguyên do khác, Nha đặc trách giáo dục ở bậc đại học, cao đẳng và năng lực sẽ dùng tay để duyệt qua hệ thống thi cử và có thể cả kết quả bài thi.

3. Chúng tôi lấy các thông tin cá nhân này từ đâu?

Chúng tôi nhận được các thông tin cá nhân từ bạn và từ các cơ quan công quyền khác. Thí dụ:

- Nha hội nhập và đa dạng (IMDi)
- Các công xã/ địa điểm thi
- Văn phòng đại biểu chính phủ ở tỉnh (khi cứu xét việc khiếu nại ở cơ quan cuối cùng)
- Nha ngoại kiều Na Uy (UDI)
- Bộ lao động và hòa nhập xã hội
- Sổ đăng ký dân số quốc gia

4. Chúng tôi xử lý các thông tin cá nhân nào về bạn?

Chúng tôi thu thập và xử lý các thông tin cá nhân này về bạn:

- Tên
- Địa chỉ
- Số điện thoại
- Địa chỉ e-post
- Ngày sinh
- Số cá nhân
- Số DUF
- Số D
- Số hộ chiếu
- Mã số thí sinh
- Giới tính
- Các câu trả lời của bài thi
- Kết quả bài thi
- Loại bài thi
- Thời gian thực hiện bài thi
- Loại chữ viết của tiếng Na uy trong bài thi *
- Địa điểm thi
- Khiếu nại
- Sai lệch
- Gian lận

Chúng tôi cũng xử lý các thông tin cá nhân sau đây đối với các thí sinh đã đăng ký các thông tin này trước ngày 15.02.2022:

- Nguyên quán *
- Tiếng mẹ đẻ*

* Những loại thông tin cá nhân này được xem như là các thông tin cá nhân nhạy cảm.

5. Cung cấp các thông tin cá nhân cho người khác

Nha đặc trách giáo dục ở bậc đại học, cao đẳng và năng lực không cung cấp thông tin cá nhân của bạn cho người khác, trừ khi có nền tảng pháp lý. Các thí dụ về nền tảng như thế sẽ là căn cứ theo luật để buộc chúng tôi cung cấp các thông tin.

Đối với những người có ngày sinh và số cá nhân, thì kết quả bài thi và các thông tin cá nhân có liên hệ sẽ được tìm thấy qua **Cổng thông tin về chúng chỉ (Vitnemålsportalen)**.

Thí dụ về các cơ quan có nền tảng pháp lý để Nha đặc trách giáo dục ở bậc đại học, cao đẳng và năng lực cung cấp thông tin cá nhân của bạn là:

- Nha hội nhập và đa dạng (IMDi)
- Các công xã/ địa điểm thi
- Văn phòng đại biểu chính phủ ở tỉnh (khi cứu xét việc khiếu nại ở cơ quan cuối cùng)
- Cục thống kê Na Uy
- Nha ngoại kiều Na Uy (UDI)
- Bộ lao động và hòa nhập xã hội
- Các cơ quan giáo dục bậc đại học, cao đẳng
- Cục công nghệ thông tin và truyền thông nhà nước

Nha đặc trách Giáo dục ở bậc đại học, cao đẳng và năng lực dùng những người xử lý dữ liệu để thu thập, lưu trữ hoặc bằng một cách thức khác để xử lý các thông tin cá nhân thay mặt chúng tôi. Trong những trường hợp như thế, chúng tôi đã ký kết các thỏa thuận nhằm đảm bảo sự an toàn thông tin ở tất cả các giai đoạn của tiến trình xử lý thông tin. Hiện nay chúng tôi đang dùng những người xử lý dữ liệu sau đây:

- Enovate AS

Tất cả việc xử lý các thông tin cá nhân mà chúng tôi thực hiện đều diễn ra trong khu vực EU/ EØS (Liên Âu/ Khu vực hợp tác kinh tế Âu châu).

6. Thời gian lưu trữ

Chúng tôi lưu trữ các thông tin cá nhân của bạn trong thời gian cần thiết cho các mục đích của luật hội nhập điều 41 đoạn thứ nhất. Thông tư về hội nhập điều 60 đoạn thứ năm quy định rằng các thông tin cá nhân về những người làm bài thi có thể được lưu trữ cho đến 20 năm, tính từ thời điểm làm bài thi. Do đó, chúng tôi có thể lưu trữ các

thông tin cá nhân của bạn cho đến 20 năm. Sau thời gian này, các thông tin cá nhân của bạn sẽ được xóa bỏ.

Các thông tin sau được lưu trữ trong thời gian ngắn:

- Địa chỉ được lưu trữ trong 2 năm
- Các bản ghi âm bài thi về sự thông hiểu khi nghe và cuộc đối thoại bằng lời nói ở bậc C1 được lưu trữ trong 1 năm
- Việc trả tiền được lưu trữ trong 3 năm
- Gian lận tạm thời và gian lận cuối cùng được lưu trữ trong 3 năm

7. Các quyền của bạn khi chúng tôi xử lý thông tin cá nhân về bạn

Bạn có quyền yêu cầu được xem và/ hoặc sửa lại các thông tin cá nhân mà chúng tôi xử lý về bạn. Trong một số trường hợp, bạn cũng có quyền yêu cầu xử lý hạn chế và đưa ra sự phản đối về việc xử lý thông tin. Bạn có thể đọc thêm về nội dung của các quyền này trên trang web của **Sở thanh tra dữ liệu (Datatilsynet)**.

Để dùng đến các quyền của mình, bạn phải gửi e-post cho chúng tôi theo địa chỉ **proveadministrasjon@hkdir.no**. Chúng tôi sẽ trả lời bạn trong thời gian sớm nhất có thể, và không quá 30 ngày.

Chúng tôi có thể yêu cầu bạn xác nhận danh tính của mình hoặc cung cấp thêm thông tin cho chúng tôi trước khi chúng tôi trả lời câu hỏi của bạn. Chúng tôi làm điều này là để bảo đảm rằng chúng tôi không cung cấp các thông tin cá nhân của bạn đến người nào khác ngoài bạn, và chúng tôi sẽ không cung cấp thông tin cá nhân của bạn cho ai tự nêu danh tính như là bạn.

8. Quan chức đặc trách bảo vệ các thông tin cá nhân

Nha đặc trách Giáo dục ở bậc đại học, cao đẳng và năng lực có một quan chức riêng đặc trách việc bảo vệ các thông tin cá nhân. Quan chức này tên là **Torgeir Hovden**, và bạn có thể liên hệ qua địa chỉ e-post **personvernombud@hkdir.no**.

9. Khiếu nại

Nếu bạn nghĩ là việc xử lý các thông tin cá nhân của chúng tôi không phù hợp với những điều chúng tôi đã diễn tả trong thông báo này hoặc chúng tôi vi phạm luật bảo vệ các thông tin cá nhân bằng các cách thức khác, thì bạn có thể khiếu nại đến Sở thanh tra dữ liệu.

Bạn có thể tìm thông tin về cách liên hệ với Sở thanh tra dữ liệu trên **[trang web của Sở thanh tra dữ liệu \(Datatilsynet\)](#)**.

10. Các thay đổi

Nếu có những thay đổi nào trong các dịch vụ của chúng tôi hoặc trong các quy định về xử lý các thông tin cá nhân, mà điều đó có thể dẫn đến những thay đổi trong thông báo bạn nhận được tại đây. Cam kết về việc bảo vệ thông tin cá nhân sẽ được cập nhật và có sẵn trên trang web của chúng tôi.

11. Thông tin liên lạc

Thông tin liên hệ của Nha đặc trách Giáo dục ở bậc đại học, cao đẳng và năng lực là:

Địa chỉ: Fortunen 1, 5013 Bergen

Email: post@hkdir.no

Điện thoại: 55 30 38 00

Số đăng bạ cơ quan: 974788985

Nếu có thắc mắc về việc chúng tôi xử lý các thông tin cá nhân của bạn, bạn có thể gửi e-mail tới địa chỉ proveadministrasjon@hkdir.no.